

ГОУ ВПО Российско-Армянский (Славянский) университет

Утверждено

директор Института филологии и

межкультурной коммуникации

д.п.н., профессор Таткало Н.И.

«30» июня 2013 г. протокол № 8

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины: **Б1.В.ДВ.02.01 Лингвоконцептология в типологическом освещении**

Автор **д.п.н., профессор Саркисян Инна Робертовна**
Ф.И.О, ученое звание, ученая степень

Направление подготовки: 45.04.01. Филология

Наименование образовательной программы: **Преподавание русского языка как иностранного. Лингвокультурология**

1. АННОТАЦИЯ

1.1. Краткое описание содержания данной дисциплины.

Предлагаемый курс «Лингвоконцептология в типологическом освещении» предназначен для студентов 2-го курса магистратуры. Важность данной дисциплины определяется как ее местом в современном языкознании, так и ее ролью в филологической подготовке студентов языковых вузов. Являясь общекультурным понятием, базовые концепты представляют большой научный интерес как в контексте анализа текста, так и в плане общефилологической подготовки студентов. Умение распознавать и понимать базовые концепты позволит студентам получить более глубокое представление о таких понятиях, как *система, структура, связи и отношения*, причем не только относительно явлений, характерных для языка.

Немаловажным аспектом данного курса является и то, что он адресован как лингвистам, так и переводчикам, то есть позволяет студентам, представляющим преимущественно национальную аудиторию, изучая и описывая универсальность и специфичность базовых концептов, не только приобретать знания, но и применять их на практике.

1.2. Трудоемкость в академических кредитах и часах, формы итогового контроля.

5 ECTS, 180 академических часов, форма итогового контроля – экзамен.

1.3. Взаимосвязь дисциплины с другими дисциплинами учебного плана специальности (направления).

Перевод, будучи многоаспектным видом деятельности, требует не только глубокого знания языка, но и погружения в специфику той области, к которой относится, понимания контекста и ряда культурологических особенностей. В свою очередь, «Лингвоконцептология в типологическом освещении» занимается интерпретацией языка, языковых явлений и культуры, что тесно переплетает эти две области знаний. Кроме того, дисциплина «Лингвоконцептология в типологическом освещении» обеспечивает инструменты для разграничения многозначных слов и фраз, что критически важно для качественного перевода. Логически она тесно переплетается с социологией, психологией, философией и другими областями, что позволяет утверждать о взаимосвязи дисциплины с другими изучаемыми дисциплинами, например, такими как «Лингвистические аспекты перевода», «Деловой иностранный язык» и др.

1.4. Результаты освоения программы дисциплины:

Код компетенции (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование компетенции (в соответствии с рабочим учебным планом)	Код индикатора достижения компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)	Наименование индикатора достижений компетенций (в соответствии с рабочим учебным планом)
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1	Способен выявлять и формулировать проблему
		УК-1.2	Умеет проводить критический анализ разных источников и обосновывать свои решения и действия
		УК-1.3	Владеет навыками формулирования и аргументирования альтернативных решений проблемы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Владеет навыками работы с электронными почтовыми системами, видео-конференц-связью, мессенджерами и социальными сетями для эффективного обмена информацией
		УК-4.2	Способен создавать и проводить мультимедийные презентации на русском и иностранных языках
		УК-4.3	Умеет использовать специализированные платформы для проведения научных мероприятий, взаимодействовать с участниками
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1	Знает основные подходы к определению и классификации концептуальной системы изучаемых языков / культур
		УК-5.2	Умеет проводить анализ культурных различий, выявлять и понимать ключевые аспекты, которые могут влиять на

			межкультурное взаимодействие
		УК-5.3	Владеет навыками эффективного взаимодействия с представителями различных культур в профессиональной и личной сферах
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1	Может анализировать текущие задачи и определять приоритеты собственной деятельности
		УК-6.2	Умеет анализировать результаты своей работы и вносить необходимые коррективы для улучшения эффективности
		УК-6.3	Знает и умеет применять различные инструменты для эффективного планирования и организации своей деятельности
ПК-1	Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.1	Может формулировать гипотезы, определять цели и задачи исследования, выбирать соответствующие методы и подходы, а также собирать и анализировать лингвистические данные
		ПК-1.2	Владеет методами исследования текстов
		ПК-1.3	Может самостоятельно разрабатывать и писать научные статьи
ПК-2	Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления, редактирования и продвижения результатов собственной научной деятельности	ПК-2.1	Умеет выявлять ключевые аспекты и тенденции, использовать подходящие методы анализа и интерпретации результатов, а также делать обоснованные выводы на основе полученных данных
		ПК-2.2	Умеет критически оценивать свои работы и работы других, предлагать решения для их улучшения и дальнейшего развития

		ПК-2.3	Владеет навыками составления аннотаций, рефератов и обзоров, передающих ключевые аспекты научных исследований, а также представления результатов перед аудиторией
ПК-3	Владеет навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	ПК-3.1	Может эффективно коммуницировать и обмениваться информацией с членами научного коллектива
		ПК-3.2	Умеет разрабатывать исследовательские проекты, ставить цели и задачи, определять методы и подходы, распределять обязанности между участниками коллектива и контролировать выполнение работ
		ПК-3.3	Владеет навыками участия в научных конференциях, семинарах

2. УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА

2.1. Цели и задачи дисциплины.

Цель дисциплины: обучить студентов методам, которые позволят им распознавать базовые концепты, определять их место и роль как в филологических, так и общегуманитарных дисциплинах.

Задачи дисциплины:

- 1) изучение конкретных особенностей базовых концептов;
- 2) установление общих закономерностей выявления и изучения базовых концептов.

2.2. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы (в академических часах и зачетных единицах).

Виды учебной работы	Всего, в акад. часах	Распределение по семестрам					
		3 сем	— сем	— сем	— сем.	— сем	— сем.
1	2	3	4	5	6	7	8
1. Общая трудоемкость изучения	180	180					

дисциплины по семестрам, в т. ч.:							
1.1. Аудиторные занятия, в т. ч.:	32	32					
1.1.1. Лекции	16	16					
1.1.2. Практические занятия, в т. ч.	16	16					
1.1.2.1. Семинары	12	12					
1.1.2.2. Презентации	4	4					
1.2. Самостоятельная работа	121	121					
1.3. Контрольные работы	25	25					
Итоговый контроль (экзамен)	2	2					

2.3. Содержание дисциплины.

2.3.1. Тематический план и трудоемкость аудиторных занятий (модули, разделы дисциплины и виды занятий) по рабочему учебному плану.

Разделы и темы дисциплины	Всего (ак. часов)	Лекции (ак. часов)	Семинары (ак. часов)	Презент. (ак. часов)
1	2=3+4+5	3	4	5
Введение. Теоретический блок				
Тема 1. Задачи, объект и цели курса. Содержание, научный аппарат, теоретическое и практическое значение дисциплины.	2	2		
Тема 2. Когнитивная лингвистика: направления, тенденции.	2	2		
Тема 3. Направления современной концептологии.	2	2		
Тема 4. Метафоры, которыми мы живем – Дж. Лакофф, М. Джонсон.	2	2		
Раздел I. Методология концептологических исследований				
Тема 5. Определение культурного концепта. Структура концепта.	2	2		
Тема 6. Концепт в культуре. Концепт и его смысловая структура.	2	2		
Тема 7. Методология концептуального анализа. «Рамочные понятия» и «понятия с плотным ядром». Языковая форма концептов.	4	2	2	

Тема 8. Концептосфера. Типология базовых концептов.	4	2	2	
Раздел II. Изучение базовых концептов				
Тема 9. Изучение базовых концептов как основной ячейки культуры, минимальной единицы человеческого опыта и единицы обработки, хранения и передачи знаний.	2		2	
Раздел III. Прикладная значимость концептологии				
Тема 10. Образец анализа концептов: концепт «закон» в русской и армянской культурах.	2		2	
Тема 11. Самостоятельная работа студентов: анализ заданных концептов.	2		2	
Тема 12. Самостоятельная работа студентов. Анализ заданных текстов: выявление основных концептов заданных текстов.	2		2	
Тема 13. Презентации рефератов.	4			4
ИТОГО	32	16	12	4

2.3.2. Краткое содержание разделов дисциплины в виде тематического плана.

Введение. Теоретический блок.

Задачи, объект и цели курса. Содержание, научный аппарат, теоретическое и практическое значение дисциплины. Когнитивная лингвистика: направления, тенденции. Направления современной концептологии. Метафоры, которыми мы живем – Дж. Лакофф, М. Джонсон.

Литература:

- 1) Аскольдов С.А. Концепт и слово Текст. // Русская словесность: Антология. – М.: Academia, 1997. С. 267-280.
- 2) Барт Р. Избранные работы: Семиотика, поэтика Текст. / Р. Барт. – М.: Прогресс, 1994. – 615 с.
- 3) Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества: Сборник избранных трудов Текст. / М.М. Бахтин. М: Искусство, 1979. – 423 с.
- 4) Школа «Языки русской культуры», 1999. – 780 с.
- 5) Вежицкая А. Язык. Культура. Познание Текст. / А. Вежицкая. – М.: Русские словари, 1966. 416 с.

- 6) Гумбольдт фон В. Избранные труды по языкознанию Текст. / В. фон Гумбольдт. М.: Прогресс, 1984. – 397 с.
- 7) Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования Текст. / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 75-80.
- 8) Лелис Е.И. Эстетическая функция ключевых слов (на материале рассказов А.П. Чехова) Электронный ресурс.: Автореф. дис. . канд. филол. наук / Е.И. Лелис. Казань: 2000.
- 9) Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка Текст. / Д.С. Лихачев // Известия ОРЯ. Сер. литературы и языка. 1993. – Т. 52. №1. – С. 3-9.
- 10) Языковая личность: культурные концепты Текст.: Сб. науч. тр. / В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин, В.И. Шаховский, А.А. Худяков, Е.И. Шейгал и др. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. – 260 с.
- 11) Greenberg J.H. Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements // Universals of Language. – Cambridge (Mass.), 1963:
- 12) Jakobson R., Why 'mama' and 'papa'? «Perspectives in psychological theory», 1961, стр. 124-134.
- 13) Jakobson R. Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics // R. Jakobson. On language. Cambridge, 1990: 143-151.

Раздел I. Методология концептологических исследований.

Определение культурного концепта. Структура концепта. Концепт в культуре. Концепт и его смысловая парадигма. Методология концептуального анализа. «Рамочные понятия» и «понятия с плотным ядром». Языковая форма концептов. Концептосфера. Типология базовых концептов.

Литература:

- 1) Арват Н.Н. Концептосфера лексики ДУША в русском языке Текст. / Н.Н. Арват // Концептосфера русского языка: константы и динамика изменений. СПб.: Политехника, 2003. – С. 94-98.
- 2) Арутюнова Н.Д. Введение Текст. / Н.Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Культурные концепты. М.: Наука, 1991. – 204 с.
- 3) Арутюнова Н.Д. Введение Текст. / Н.Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Ментальные действия. М.: Наука, 1993. – 176 с.
- 4) Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества: Сборник избранных трудов Текст. / М.М. Бахтин. М: Искусство, 1979. – 423 с.

- 5) Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков Текст. / А. Вежбицкая. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. – 780 с.
- 6) Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание Текст. / А. Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1966. 416 с.
- 7) Гумбольдт фон В. Избранные труды по языкознанию Текст. / В. фон Гумбольдт. М.: Прогресс, 1984. – 397 с.
- 8) Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка Текст. / Д.С. Лихачев // Известия ОРЯ. Сер. литературы и языка. 1993. – Т. 52. №1. – С. 3-9.
- 9) Миллер Л.В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория Текст. / Л.В. Миллер // Мир русского слова. 2000. – №4. – С. 39-45.
- 10) Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога концепт, категория, прототип. [Текст] / Р.М. Фрумкина // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1992. – № 3. – С. 1-8.
- 11) Языковая личность: культурные концепты Текст.: Сб. науч. тр. / В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин, В.И. Шаховский, А.А. Худяков, Е.И. Шейгал и др. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. – 260 с.
- 12) Greenberg J.H. Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements // Universals of Language. – Cambridge (Mass.), 1963:
- 13) Jakobson R., Why 'mama' and 'papa'?, «Perspectives in psychological theory», 1961, стр. 124-134.
- 14) Jakobson R. Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics // R. Jakobson. On language. Cambridge, 1990: 143–151.
- 15) Makkai. A. Idiom Structure in English. The Hague, 1987.
- 16) Seiler H.J. Cognitive-conceptual structure and linguistic encoding: language universals and typology in the UNITYP framework // Approaches to language typology. Oxford, 1995: 273-325.
- 17) Seidl J., McMordie W. English Idioms and how to use them. Moscow, 1983.
- 18) Universals of human language: method and theory. Stanford, 1978, 1: 34-59.
- 19) Vassilyev V.A. English Phonetics: A Theoretical Course. – М., 1970.

Раздел II. Изучение базовых концептов.

Изучение базовых концептов как основной ячейки культуры, минимальной единицы человеческого опыта и единицы обработки, хранения и передачи знаний.

Литература:

- 1) Арват Н.Н. Концептосфера лексемы ДУША в русском языке Текст. / Н.Н. Арват // Концептосфера русского языка: константы и динамика изменений. СПб.: Политехника, 2003. – С. 94-98.
- 2) Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание Текст. / А. Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1966. 416 с.
- 3) Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования Текст. / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 75-80.
- 4) Лелис Е.И. Эстетическая функция ключевых слов (на материале рассказов А.П. Чехова) Электронный ресурс.: Автореф. дис. канд. филол. наук / Е.И. Лелис. Казань: 2000.
- 5) Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка Текст. / Д.С. Лихачев // Известия ОРЯ. Сер. литературы и языка. 1993. – Т. 52. №1. – С. 3-9.
- 6) Попова З.Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях Текст. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. Воронеж: Воронежский ун-т, 1999. – 30 с.
- 7) Потебня А.А. Мысль и язык Текст. / А.А. Потебня. Киев, 1993.
- 8) Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М., 1997.
- 9) Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип Текст. / Р.М. Фрумкина // Лингвистическая и экстралингвистическая семантика. Сборник обзоров. М.: ИНИОН РАН, 1992. – С. 28-44.
- 10) Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога концепт, категория, прототип. [Текст] / Р.М. Фрумкина // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1992. – № 3. – С. 1-8.
- 11) Языковая личность: культурные концепты Текст.: Сб. науч. тр. / В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин, В.И. Шаховский, А.А. Худяков, Е.И. Шейгал и др. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. – 260 с.
- 12) George Lakoff and Mark Johnson. Metaphors we live by.
Режим доступа: <http://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>
- 13) Universals of human language: method and theory. Stanford, 1978, 1: 34-59.

Раздел III. Прикладная значимость концептологии.

Тема 10. Образец анализа концептов: концепт «закон» в русской и армянской культурах.

Тема 11. Самостоятельная работа студентов: анализ заданных концептов.

Тема 12. Самостоятельная работа студентов. Анализ заданных текстов: выявление основных концептов заданных текстов.

Тема 13. Презентации рефератов.

2.3.3. Краткое содержание семинарских/практических занятий.

Целью практических занятий является проверка того, насколько студенты усвоили лекционный материал. Формат практических занятий максимально приближен к реальной ситуации: студентам будут предложены задания, содержание которых будет соответствовать их будущей профессиональной деятельности (сравнительный анализ текстов на трех языках, редактирование текстов, анализ текстов). В качестве «неправильных» текстов студентам будут предложены переводы из Google translator с тем, чтобы они определили ошибки и объяснили, почему автоматический переводчик допустил такие ошибки.

В целом, курс будет ориентирован на практические занятия, чтобы студенты успели за короткий срок приобрести определенные навыки.

Внеаудиторное (самостоятельное) исследование студентов должно показать, что они усвоили методы сопоставительного анализа, умеют установить сходства и различия между изучаемыми языками.

2.3.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Компьютер, интернет, ксерокс, сканер, проектор/интерактивная доска.

2.4. Модульная структура дисциплины с распределением весов по формам контролей.

Формы контролей	Вес формы (форм) текущего контроля в результирующей оценке текущего контроля (по модулям)		Вес формы промежуточного контроля в итоговой оценке промежуточного контроля		Вес итоговой оценки промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей		Вес итоговой оценки промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей (семестровой оценке)		Вес результирующей оценки промежуточных контролей и оценки итогового контроля в результирующей оценке итогового контроля
	M1 ¹	M2	M1	M2	M1	M2			
Вид учебной работы/контроля									

¹ Учебный Модуль

Контрольная работа (при наличии)	0,5							
Устный опрос (при наличии)	0,5							
Тест (при наличии)								
Лабораторные работы (при наличии)								
Письменные домашние задания (при наличии)								
Рефераты и презентации (при наличии)			0,5					
Семинары (при наличии)			0,5					
Проект (при наличии)								
Другие формы (при наличии)								
Весы результирующих оценок текущих контролей в итоговых оценках промежуточных контролей					0,5			
Весы оценок промежуточных контролей в итоговых оценках промежуточных контролей					0,5			
Вес итоговой оценки 1-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей							1	
Вес итоговой оценки 2-го промежуточного контроля в результирующей оценке промежуточных контролей							0	
Вес результирующей оценки промежуточных контролей в результирующей оценке итогового контроля								0,5
Вес итогового контроля (Экзамен) в результирующей оценке итогового контроля								0,5
	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$	$\Sigma = 1$

3. Теоретический блок.

3.1. Материалы по теоретической части курса.

3.1.1. Учебники:

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды: в 2 т. Текст. / Ю.Д. Апресян. М., 1955.
2. Арват Н.Н. Концептосфера лексемы ДУША в русском языке Текст. / Н.Н. Арват // Концептосфера русского языка: константы и динамика изменений. СПб.: Политехника, 2003. – С. 94-98.
3. Арутюнова Н.Д. Введение Текст. / Н.Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Культурные концепты. М.: Наука, 1991. – 204 с.
4. Арутюнова Н.Д. Введение Текст. / Н.Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Ментальные действия. М.: Наука, 1993. – 176 с.

5. Аскольдов С.А. Концепт и слово Текст. // Русская словесность: Антология. -М.: Academia, 1997. С. 267-280.
6. Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления Текст. / А.П. Бабушкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 52-57.
7. Барт Р. Избранные работы: Семиотика, поэтика Текст. / Р. Барт. – М.: Прогресс, 1994. – 615 с.
8. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества: Сборник избранных трудов Текст. / М.М. Бахтин. М: Искусство, 1979. – 423 с.
9. Бессонова Л.Е. Языковая личность как система в русском дискурсе Текст. / Л.Е. Бессонова // Концептосфера русского языка: константы и динамика изменений. СПб.: Политехника, 2003. – С. 303-307.
10. Бодуэн де Куртенэ И.А. Количественность в языковом мышлении: в 2 т. Текст. / И.А. Бодуэн де Куртенэ // Избранные труды по общему языкознанию. М.: АН СССР, 1963.
11. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков Текст. / А. Вежбицкая. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. – 780 с.
12. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание Текст. / А. Вежбицкая. -М.: Русские словари, 1966. 416 с.
13. Виноградов В.В. История русских лингвистических учений Текст.: учебное пособие для филол. спец. ун-тов. / В.В. Виноградов. М.: Высшая школа, 1978. – 367 с.
14. Воркачев С.Г. Концепт любви в русском языковом сознании Текст. / С.Г. Воркачев // Коммуникативные исследования 2003: современная антология. Волгоград: Перемена, 2003. – 288 с.
15. Гумбольдт фон В. Избранные труды по языкознанию Текст. / В. фон Гумбольдт. М.: Прогресс, 1984. – 397 с.
16. Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования Текст. / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. – С. 75-80.
17. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е.С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира.-М.: Наука, 1988. - С. 141-189.
18. Лелис Е.И. Эстетическая функция ключевых слов (на материале рассказов А.П. Чехова) Электронный ресурс.: Автореф. дис. канд. филол. наук / Е.И. Лелис. Казань: 2000.

19. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка Текст. / Д.С. Лихачев // Известия ОРЯ. Сер. литературы и языка. 1993. – Т. 52. №1. – С. 3-9.
20. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика Текст.: учеб. пособие / В.А. Маслова. 2-е изд. – Минск.: ТетраСистемс, 2005. – 256 с.
21. Маслова В.А. Лингвокультурология Текст. / В.А. Маслова. – М.: Academia, 2001. – 204 с.
22. Миллер Л.В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория Текст. / Л.В. Миллер // Мир русского слова. 2000. – №4. – С. 39-45.
23. Попова З.Д. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях Текст. / З.Д. Попова, И.А. Стернин. Воронеж: Воронежский ун-т, 1999. – 30 с.
24. Потебня А.А. Мысль и язык Текст. / А.А. Потебня. Киев, 1993.
25. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М., 1997.
26. Телия В.Н. К проблеме связного значения слова: гипотезы, факты, перспективы Текст. / В.Н. Телия // Язык-система, язык-текст, язык-способность. М., 1995. – С. 25-36.
27. Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип Текст. / Р.М. Фрумкина // Лингвистическая и экстралингвистическая семантика. Сборник обзоров. М.: ИНИОН РАН, 1992. – С. 28-44.
28. Фрумкина Р.М. Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога концепт, категория, прототип. [Текст] / Р.М. Фрумкина // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1992. – № 3. – С. 1-8.
29. Языковая личность: культурные концепты Текст.: Сб. науч. тр. / В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Н.А. Красавский, Г.Г. Слышкин, В.И. Шаховский, А.А. Худяков, Е.И. Шейгал и др. Волгоград; Архангельск: Перемена, 1996. – 260 с.
30. George Lakoff and Mark Johnson. Metaphors we live by.
Режим доступа: <http://press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/M/bo3637992.html>
31. Greenberg J.H. Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements // Universals of Language. – Cambridge (Mass.), 1963:
32. Jakobson R., Why 'mama' and 'papa'? «Perspectives in psychological theory», 1961. – стр. 124-134.
33. Jakobson R. Typological studies and their contribution to historical comparative linguistics // R. Jakobson. On language. Cambridge, 1990: 143–151.
34. Makkai. A. Idiom Structure in English. The Hague, 1987.
35. Seiler H.J. Cognitive-conceptual structure and linguistic encoding: language universals and typology in the UNITYP framework // Approaches to language typology. Oxford, 1995: 273-325.

36. Seidl J., McMordie W. English Idioms and how to use them. Moscow, 1983.
37. Universals of human language: method and theory. Stanford, 1978, 1: 34-59.
38. Vasilyev V.A. English Phonetics: A Theoretical Course. – М., 1970.

3.1.2. Глоссарий/терминологический словарь:

1. Большой толковый словарь русского языка Текст. / под ред. Д.Н. Ушакова. – М.: Астрель; АСТ, 2004. 1268 с.
2. Горбачевич К.С. Словарь эпитетов русского литературного языка Текст. / К.С. Горбачевич, Е.П. Хабло. Л.: Наука, 1979. – 568 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка Текст.: в 4 т. М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1994. (Репринтное воспроизведение издания 1903-1909 г.г. / под ред. профессора И.А. Бодуэна де Куртенэ).
4. Доли Дж. Энциклопедия знаков и символов Текст. / Д. Доли. М.: Республика, 1996. – 354 с.
5. Душенко К.В. Большая книга афоризмов Текст. / К.В. Душенко. – Изд. 3-е. – М.: ЭКСМО - Пресс, 2000. 1056 с.
6. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов Текст. / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. -М.: МГУ, 1996. – 245 с.
7. Культурология XX век: словарь.- СПб., 1997. 640 с.
8. Лингвистический энциклопедический словарь Текст. / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
9. Ожегов С.И. Словарь русского языка Текст. / С.И. Ожегов; под ред. Н.Ю. Шведовой. 18-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1986. – 797 с.
10. Русские пословицы и поговорки Текст. / под ред. В. Аникина. М.: Худ. лит., 1988. – 431 с.
11. Русский семантический словарь: в 2 т. Текст. / под ред. Н.Ю. Шведовой. – М., 2000.
12. Русский ассоциативный словарь: в 2 т. Текст. М.: АСТ; Астрель, 2002.
13. Словарь антонимов русского языка Текст. / под ред. Т.А. Новикова. 5-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1986. – 600 с.
14. Словарь синонимов русского языка Текст. / под ред. Л.А. Четко.3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1985. 384 с.
15. Словарь русского языка: в 4 т. Текст. / под ред. А.П. Евгеньевой. 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1985.

16. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. Текст. / под ред. А.Н. Тихонова Изд. 3-е, испр., доп. – М.: Астрель, АСТ, 2003.
17. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры Текст. / Ю.С. Степанов. М.: Школа «Языки русской культуры». 1997. – 824 с.
18. Толковый словарь русского языка: в 4 т. Текст. / под ред. проф. Д.Н. Ушакова. – М., 1939.
19. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Текст. 4-е изд., стер. М.: Астрель, АСТ, 2004.
20. Философский словарь Текст. / под ред. И.Т. Фролова. 5-е изд. – М.: Политиздат, 1987. – 590 с.
21. Фразеологический словарь русского языка Текст. / под ред. А.И. Молоткова. 4-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1986. – 543 с.
22. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. Текст. / П.Я. Черных 3-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1999.
23. Русско-армянский фразеологический словарь. Ереван: Изд-во ЕГУ, 1945.
25. Հայ-ռուսերէն բառարան. Երևան, ԳԱ հրատարակչություն, 1984.
26. Ա.Ս. Սուքիասյան, Մ.Ա. Գալստյան. Հայոց լեզվի դարձվածարանական բառարան. Երևան, 1975.
27. Է.Գ. Ադայան. Արդի հայերէնի բացատրական բառարան (1, 2 հատոր), Երևան, “Հայաստան” հրատարակչություն, 1976.
28. Soule’s Dictionary of English Synonyms. New-York-London, 1978.

3. Фонды оценочных средств.

Правила написания реферата.

Студент выбирает тему самостоятельно, используя список теоретических материалов по предмету.

1. **Тема реферата:** "XXXXXXXXXXXXX"
2. **Объем работы:** 10 страниц (без учета титульного листа, оглавления и списка литературы).
3. **Структура работы:**
 - Титульный лист
 - Оглавление
 - Введение (1 страница)

- Основная часть (не менее 7 страниц)
 - Заключение (1 страницы)
 - Список литературы (не менее 5 достоверных источников)
4. **Форматирование:**
- Шрифт: Times New Roman, 12 кегль
 - Межстрочный интервал: 1.5
 - Поля: 2 см со всех сторон
 - Выравнивание: по ширине
 - Нумерация страниц свободная
5. **Ссылки и цитирование:**
- Внутритекстовые ссылки: (автор, год, стр.)
 - Оформление списка литературы: требования, предъявляемые к магистерским диссертациям.

Правила представления реферата

1. **Выбор темы:** темы рефератов выбираются в начале соответствующего семестра и закрепляются в соответствующем документе за конкретным студентом.
2. **Срок сдачи** реферата: рефераты должны быть представлены в срок, установленный графиком.
3. **Явка:** если студент не явился и не сдал обязательный реферат в указанные сроки, то он получает ноль за данный вид работы. Исключения возможны только при наличии справки и разрешения Института.
4. **Форма подачи:** все рефераты должны быть оформлены согласно требованиям.
5. **Условия представления:** во время защиты реферата не разрешается читать его или иметь при себе какие-то записи.
6. **Защита реферата:**
 - Презентация работы (5-7 минут)
 - Ответы на вопросы преподавателя и однокурсников (3-5 минут)
 - Демонстрация знаний и понимания темы
 - Во время защиты реферата студент должен ответить на вопросы преподавателя по теме реферата.

Критерии оценивания

Критерий	Баллы (макс.)	Описание
Содержание работы		
Адекватность темы	10	Тема работы соответствует заданию и актуальна
Глубина анализа	20	Подробный обзор, детальное описание характеристик, приведены примеры
Логика и структура	10	Логичная структура работы, четкое и последовательное изложение материала
Форматирование		
Соответствие требованиям	5	Соблюдение правил оформления (шрифт, интервалы, поля и т.д.)
Оформление ссылок	10	Корректное оформление внутри текста и списка литературы
Защита работы		
Презентация	25	Качество устного представления, ясность и четкость изложения, использование наглядных материалов
Ответы на вопросы	10	Полнота и точность ответов на вопросы
Демонстрация знаний	10	Демонстрация глубокого понимания темы и владения материалом
Максимальный балл	100	

4. Методический блок.

4.1. Методика преподавания.

4.1.1. Примечания для преподавателей.

Учитывая то обстоятельство, что представленный курс адресован магистрантам, преподавание построено таким образом, чтобы была обеспечена максимальная самостоятельность студентов.

Три блока курса соответствуют трем модульным периодам обучения, включающим:

- 1) первый модуль – интерактивные лекции (знаю).

На этом этапе студентам предоставляется возможность на основе богатого фактического материала сделать собственные выводы и сравнить их с уже существующими в специальной литературе теоретическими обобщениями. Представляется, что такой подход позволит студентам лучше усвоить теоретический материал.

- 2) второй модуль – практические занятия (владею).

Этот блок обучения включает активную практическую деятельность, которая на данном этапе будет контролироваться преподавателем. По сути, это фаза приобретения опыта.

3) третий модуль – самостоятельная работа (умею).

На последнем этапе обучения студентам будут предложены темы для самостоятельных работ. Работы будут представлены в виде презентаций и оценены не только на основе того, что было сделано студентами вне аудитории, но и исходя из их ответов на вопросы после презентации.

Поскольку предлагаемый курс, будучи достаточно насыщенным, должен быть представлен студентам в течение одного семестра, его второй – практический – блок будет построен по принципу наращивания: каждая новая тема будет включать элементы всех предыдущих. Таким образом, в своих самостоятельных работах, студенты должны будут представить многоуровневый анализ концептов.

4.1.2. Примечания для студентов.

За время обучения студенты пишут одну письменную работу и представляют одну презентацию.

Письменная работа включает анализ небольшого рассказа. Вопросы составлены таким образом, чтобы проверить как фактические знания студента, так и его умение логически обосновывать свои суждения. На «отлично» (88 – 100) студент может сдать работу только в том случае, если ответы содержат оба указанных компонента. Студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса: содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Наличие умения излагать программный материал с привлечением содержания оригинальных классических работ и способности к самостоятельной аналитической деятельности. Свободное владение материалом должно сочетаться с логической ясностью, непротиворечивостью, обоснованностью суждений и видения путей применения в будущей профессиональной деятельности.

Очень хорошо (76 – 87) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса: содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Наличие умения излагать программный материал с привлечением содержания оригинальных классических работ и способности к самостоятельной аналитической деятельности. Свободное владение материалом должно сочетаться с логической ясностью, непротиворечивостью, обоснованностью суждений и видения путей применения в будущей профессиональной деятельности. Допускаются некоторые неточности, не влияющие на адекватность изложения материала.

Хорошо (64 – 75) выставляется тогда, когда студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем.

Изложение материала ясное и непротиворечивое. В качестве оснований для самостоятельного суждения преимущественно берутся не идеи и концепции, содержащиеся в оригинальных классических работах, а утверждения учебников и различного рода пособий.

Удовлетворительно (52 – 63) выставляется тогда, когда знание основных проблем и оригинальных классических работ носит фрагментарный характер. Изложение содержания курса не выходит за пределы методических пособий. Студент испытывает затруднения в самостоятельном анализе точек зрения и рассматриваемых концепций, допускает противоречия в собственном изложении и слабую аргументацию. Определенную трудность представляют и вопросы, связанные с практическим применением теоретических положений изучаемой дисциплины.

Достаточно (40 – 51) выставляется тогда, когда знание основных проблем и оригинальных классических работ носит фрагментарный, поверхностный характер. Изложение содержания курса не выходит за пределы методических пособий. Студент затрудняется самостоятельно анализировать различные концепции, допускает противоречия в собственном изложении, ответ не аргументирован. Трудность представляют вопросы, связанные с практическим применением теоретических положений изучаемой дисциплины.

Неудовлетворительно (20 – 39) и (0 – 19) выставляется тогда, когда студент демонстрирует фрагментарное знание основных разделов программы изучаемого курса, его базовых понятий и фундаментальных проблем. Слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению. Имеются затруднения в концептуальной оценке излагаемого материала, отсутствует знание оригинальных классических работ по курсу.